miš uz pušku miš niz pušku, nasred puške vodu pije тише мыши, кот на крыше, а котята ещё выше pikčasti ptička v pikčasti kletki эй, вы львы, не вы
tři a třicet stříbrných stříkaček stříkalo přez tři sta tři a třicet stříbrných střech крал Карл и кралица Клара крали кларинети от кралските кларинетисти
valja, bolje Ture bure tura nego bula bure valja кукушка кукушонку купила капюшон. надел кукушонок капюшон, как в капюшоне он смешон klobúčni
klobúk na kupník crni jarac crnom trnu crn vrh grid – na griz crni jarče, crnom trnu crn vrh! nie uwierzy, że na wieży leży Jerzy na dworze tr
pešci ščistili cesti! Pa zaščiščeni pešci sreči svoje poti. Ležet in počivat ne smejo, saj se na resuscitačním sále se šesti lůžky šla Саша po u
tristotridsa... strieborných striech mama mila Milu mylom, Mila mylo ne ljubila nie pieprz, Pietrze
szynka będzie lepsza Лена ела еле-еле, Лена ела так от Лени на vrh brda vrba mrda zalyžařivší si lyžař potkal nezalyžařivší si lyžařku měla babka vra
v kapse píp, zmáčkla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse chcíp ехал Грека через реку, видит Грека: в реке рак, сунул Грека руку в реку, ра
pešec pešači čez peskasto peščišče от топота копыт пыль по полю летит cvrči cvrči cvrčak na čvoru crne smrče chrząszcz brzmi w trzcinie w Strzebrz
украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет pán kaplán v kapli plakal четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили черными чернилами

"Eigenheiten des russischen Verstandes"

Erzählungen und Essays zeitgenössischer Petersburger Autorinnen und Autoren präsentiert von Studierenden aus der Übersetzerwerkstatt von Marina Koreneva, *Writer in Residence* der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät 2013, und Christine Engel

Montag 10. Juni 2013, 18:00 Uhr
Claudiasaal (Herzog-Friedrich-Str. 3, 2. OG)

Programm

Begrüßung durch o. Univ.-Prof. Dr. Ingeborg Ohnheiser, Wissenschaftliche Leiterin des Russlandzentrums

Einleitende Worte von Marina Koreneva zu Übersetzungstraditionen in Russland

Präsentation der Erzählungen und Essays. Es lesen Christina Muigg, Elisabeth Holzinger, Emanuel Klotz, Tatiana Kozhemiachenko, Tobias Wirthenson; Moderation Christine Engel:

- Dmitrij Gorčev: *Die Stadt Puškin*
- Dmitrij Gorčev: *Die Schirmmütze*
- Evgenij Vodolazkin: *Die Wahrheit über Schliemann*
- Sergej Nosov: *Nabob*
- Tatjana Moskvina: *Eigenheiten des russischen Verstandes*

Petersburger Wetter: Resümee von Univ.-Prof. Dr. Andrea Zink, Leiterin des Instituts für Slawistik

Schlussworte von o. Univ.-Prof. Dr. Roland Psenner, Vizerektor für Lehre und Studierende

Das Institut für Slawistik und das Russlandzentrum der Universität Innsbruck freuen sich auf Ihr Kommen. Im Anschluss an die Veranstaltung laden wir zu einem Umtrunk mit Imbiss in den Thüringsaal.

Kooperationspartner des *Writer in Residence* 2013: Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät; Stadt Innsbruck; Institut für Slawistik; Forschungszentren Kulturen in Kontakt (KiK) und Cultural Encounters and Transfers (CEnT); Russlandzentrum; Literaturhaus am Inn; Internationales Filmfestival Innsbruck (IFFI-Campus); Leokino Innsbruck.